

JUEVES, 19 de noviembre de 1998

Elkarlanean traduce al euskera un libro de cuentos del gallego Méndez Ferrín

M. M. | San Sebastián | 19 NOV 1998

Archivado en: [Euskera](#) [Xosé Luis Méndez Ferrín](#) [Traducción](#) [Traducciones](#) [Editoriales](#) [Idiomas](#) [Sector editorial](#) [Libros](#) [Literatura](#) [Lengua](#) [Cultura](#)

La editorial Elkarlanean estrecha los lazos con la literatura gallega. En vísperas de la Feria de Durango ha publicado Mugaldeko jendea, la versión en euskera de un libro de cuentos del escritor gallego Xosé Luis Méndez Ferrín. Esta obra, que reúne historias ambientadas en la frontera entre Galicia y Portugal, cobra vida en euskera de la mano de Bego Montorio. Méndez Ferrín ha tejido una obra con cuentos totalmente dispares. La temática y la estructura varían por completo de uno a otro. El escritor gallego detiene su mirada en el siglo XIX para crear historias mágicas de miedo; se remonta a la postguerra española para narrar la represión franquista o sorprende con fantasías poéticas. Cada historia tiene personalidad propia y un lenguaje "difícil y algo barroco en ocasiones", según Montorio. "Pienso", dijo ayer, "que es una perla". Desde la casa editora, Xabier Mendiguren definió al autor como el "Txillardegí gallego. Es un personaje importante en aquella cultura como figura pública y como escritor". Méndez Ferrín, quien escribió su primera obra con 20 años, fue uno de los protagonistas de la resistencia cultural gallega durante el franquismo.